

ב י ב ל י ם ר א פ י ע

די עיקרדיקע ליטעראטור העגן זדישן פֿאָלקלאָר אין איצט צוזויפֿגענומען
אין דער ברעשור:

Uriel and Beatrice Weinreich, Yiddish Language and Folklore:
a Selective Bibliography for Research, The Hague, 1959.

צמישן די גרויסערק-פֿון דער אלגעמינער פֿאָלקלאָריסטיק, האָט אויף זי
קומט אויס זיך צו פֿאַררוםן אין נאָך פֿון דעם קורס, דאַרף מען פֿאַרציכענען
די איטעראַדיקע:

Alexander H. Krappe, The Science of Folk-Lore; London, 1930.
Maria Leach (ed.), Funk and Wagnall's Standard Dictionary of
Folklore, Mythology, and Legend, 2 v., New York, 1949.

Stith Thompson, The Folktale, New York, 1946.

George Herzog, "Song," in M. Leach (ed.), Dictionary..., pp.
1032-1050.

Archer Taylor, The Proverb, 1931.

Paul Geiger und Richard Weiss, Atlas der schweizerischen Volks-
kunde, Zurich, 1950ff.

גומע הערק העגן דעם פֿאָלקלאָר פֿון אַ פֿעציפֿיש פֿאָלק:

Richard Weiss, Volkskunde der Schweiz, Erlenbach-Zurich, 1946.
Y. M.M Sokolov, Russian Folklore, New York, 1950.

פרינציפ-פראגעס פון יידישער פאליקל אד-פארשונג

1. יידישער פאליקל און גים-דייטער

אומשפעהענדיקייט פון געגעס'ישן און פונקטיאנעלן פרינציפ
סיסטעמישקייט, גים אטעמישקייט
ביישפילן פון פארדיישונג, צווייטסיקער אנטלייזונג
„שינוי גיט" -- א צו נאכמאטיהער פרינציפ

2. פאליקל און גים-פאליקל אד

סאציאלאגישע און פסיכאלאגישע דעפייניציעס
פונקציאנעלע דעפייניציע: גראד און אופן פון פארשפרייטונג
ברעגעפאלן: היגענס פאליקל אד -- א צווייטנס ליטעראטור
פאליקל אד-פונדלעכע פאקטארן אין הינזיך ליעבן

3. פאליקל און זיין דייט און פאליקל אד ביי יידן

דייטע שפראך און אשכנזישע קולטור
„נאך-דייטע" אשכנזים
פארשפרייטונג

גים-אשכנזישע און אל-דייטע פראבלעמען

4. דינסטונגען אין דער דייטע פאליקל אד-סיסט

אינטערעס אין מנהגים פון א רבנישן שטאנדפונקט
חכמה-ישראל

„פאליקל אד" א סיל פון דייטן קולטור-דעגעטאנס
פאמעטישער צוגאנג

פאליקל אד-סיסט א סיל פון מאדערנער קולטור-געשיכטע

5. ארינפיר אין דער פאליקל אד-סיסטער ביבליאגראפיע (פ"ג ז' 7)

לעקטור: יידישער פאליקל אד [288] די מעליזח אין די ערשטע צוויי נומערן;
בהו, יידישע פאליקל אד-מעליזח [355]; סאמפאטן, ז' 3-12, 367-462, און
דורכזוקן די דעטע.

ג"כ "בן" איז פאקטאק אפס גולדן גאנצן צייט: צום תיבת 3
פריז אונטער צייט איז באקאנט געווארן

אן ג"כ
פאקטאק
א געלט

אין צור אסוציאט באקאנט פאר אס געלט. אבער ווען אס טאנצט
זיך מיט רעזיגנאציע און זינען פאקטאק איז צו א פאקטאק צוואנג און
צור זייט פון יעדע זייט. צום פאקטאק באקאנט געווארן אונטער
פאקטאק איז פאקטאק.

3. "צייט פאקטאק שטאט פון אשכנזים. געבט "בן פאקטאק זיך
פאר אשכנזים אין איינפאל יעדע זייט איינמאנדעלעך. מיטן קען
זאגן אז אים אס זייט פאקטאק אונטער צייט שטאט אונטער געזעצט
און אשכנזים ווי אונטער און געזעצט פאקטאק שטאט זיי פון
אונטער אונטער געזעצט צייט. אשכנזים "בן, אפילו היינט אונטער צייט
צו זיך און ווער איינפאל זייטן גולדן גאנצן אונטער ווי צו צאט יעדע
קענען (אונטער צייט)

4 - צייט רעזיגנאציע שטאט פון צייט פאקטאק אונטער צייט פון פאקטאק
- אפילו שטאט צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
פאקטאק, נאך פון א פאקטאק אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
- אין צייט פון א פאקטאק אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
זיך שטאט, פאר אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
אום א באקאנט איז א פאקטאק אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
קען פאקטאק אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
- טאקטאק צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט פון אונטער צייט
פאקטאק.

ז'דישע פֿעלקס-מעליות - 1

1. דער עיקרדיקער טייל וואס דער עגון באראקטער פֿון ז'דישע פֿעלקס-מעליות

די חבתי-ישראל; ש. א. א. ס. דאס פֿעלקס-דיקטאריש פֿון ז'דישע מעליות

י. ל. כהנא גרויסע אויפֿדעקונג: די רין פֿארמילערדישע מעליות

דאס פֿונקציאָנעלע צוזאמענלעבן פֿון בידע סיפן מעליות בז' ז'דן

פֿערמאלע מיטונגען פֿון מעליות פֿון בידע סיפן

2. פֿילמאליקע אומליונג: דער קיסר און דער אַכט (אארבעט-סאָפּסטאָן סיפן 922)

* א מעליות פֿון א פֿריז מיט א גלח (פון [355], זוכ' 32)

23 פֿאַרמאָנן פֿון מינסקער געבונט (אנדערשטאָן [358]) -- פֿאַרמאָנען רעדאָקט-צייט

מעליות-בונד 1602 (קונץ אונטער דעם פֿיך) -- מער-איראָפּע ווע רעדאָקט צייט

לכא-פֿינאס דיקער פֿעלמאָנען: אלעקסאנדריעד ז'דן, VII י"ח אָדער פֿרעגד (אנדערשטאָן 1923)

3. פֿאַרמאָנען פֿון סיפן, פֿאַרמאָנען פֿון די פֿאַרמאָנען: דאָס פֿוילע זונגל (אארבעט-סאָפּסטאָן סיפן 675)

* דער פֿאַרמאָנער (פון, זוכ' 23) -- רין פֿאַרמילערדיש

מעליות-בונד 1602 -- אליהו הנביאס באַלוינונג פֿאַר האַלטן דעם פֿאַרמאָנען צומאָה -- א מעליות מיט א קלאָרן סוס-השכל

פֿאַרמאָנען דיקער אומליות פֿון דעם סיפן: אארבעט און סאָפּסטאָן, Types of the Folktale, זוכ' 675.

פֿאַרמאָנען דיקער אומליות פֿון די פֿאַרמאָנען: פֿאַרמאָנען, פֿאַרמאָנען-א-אנדערשט.

אינדיאַנישע גילגוליים: פֿאַרמאָנען, The Folktale, ז' 68.

לעקטור: א מעליות פֿון א שטורעמייג... ז'דישער פֿעלקלעך [353], זוכ' 26 א א; דאס ערדבעניקען בז' די ברידער נאָם; פֿון, עגון ז'דישע פֿעלקס-מעליות [359].

ידישע פֿאלקס-מעטאָריע - II

4. דער ידישער מעטאָ-אויצד

די טיפֿטיקסטע זאַל וונגען

(זען ביבליאָגראַפֿיע)

זשורנאַלן און אַנטפֿאַנגיעס

באַראַקטעריזירונג פֿון דעם מעטאָ-אויצד

5. פֿאַרנליכיקער אַנאַליז פֿון אַ מעטאָ סײַט אַ שטורעמחײַנט...

אַרבעט-אַנטפֿאַנגן טיפֿ 301

באַלמע-פֿאַל-אַקא (באַטערק: וונגען צו גרייס), נומ׳ 31

אונטערשיידן לגבי גרייס נומס

געענטערע סלאַווישע פֿאַרזאַלעלן

טראַדיציאָנעלע ידישע פֿאַקטאָרן (אַטמאָספֿעראַ)

אַינפֿאַלסטעכע און סטיליסטישע טיפֿישע ידישע שטריכן

צונויפֿשטעלן פֿון קאָמפֿאַגענטן אינעם ידישן פֿאַלקס-מעטאָ-אויצד

לעקטור: ג. סילווערמאַן-ווינרין [365]; אַרבייט [276], 121-115, 153-154;
ידישער פֿאַלקלאָר [275], 117-113, 133-131 (נומ׳ 22); Franz M. Goebel, Jüdische Motive im märchenhaften Erzählungsgut, 1932, esp. 263-280.

"הוא היה יחיד בנו של הרוכל, והוא היה
 יחיד בנו של הרוכל, והוא היה יחיד בנו של הרוכל"

Carne-Thomson: The Lazy Boy (675) 283*
 Element of The Three Lucky Brothers: each gets inheritance.

די יעדן פֿעלקס-קעגלער (111)

6. פֿאַרדייטונג פֿון קעגלער: דאָס אַרומפֿאַלעכטן פֿון אליהו הנביא אין קעגלער פֿון איינער צו צווייטן רעפּערטואַר

„דאָס פֿאַרפֿעקט-טע קינד“ (פֿ'ש V 117-118)

אַלגעמײן-אידעעלע פֿאַרמאָלעכונג פֿון אַרונד-פֿאַרפֿעקטן טיפּן
980 און 461; מיזאָנאָמיקער, ליטעראַרישער פֿאַרפֿאַסער פֿון דער
קעגל (פֿאַרפֿעקטן, The Folktale, ז' 139-140)

גײט-דישע נוסחאות: גריס נומ' 29 „דער טעאל מיט די דרב
גאָלדענע קעגל“; אַפֿאַפֿאַסער, אויסג' 1938, נומ' 305 „דער
רײכער פֿאַרפֿעקט און דער אומגליקלעכער אַפֿאַפֿאַסער“

די קעגל פֿון אליהו הנביא אין דער דערציילערישער פֿאַרמאָלעכונג
פֿון דעם קינד נוסח: די טעקע האַנט-אורחיים

„דער חתן אַ בער“ (פֿ'ש V 181-182)

אַרונד-פֿאַרפֿעקטן טיפּ 4150; פֿאַרבינדונגען מיט „די שיינחיים און
די בעסטע“ „קאָפּירונג און פֿאַרפֿעקט“ „אד'גל“

אַ גײט-דישער נוסח: גריס נומ' 88; פֿאַרפֿעקטן אַרונד
ע"פּ פֿאַרפֿעקטן-פֿאַרפֿעקטן

פֿאַרדייטונג אליהו-הנביא: האַנט-אורחיים; דער אומגליק פֿון
קעגל: אַנדערע פֿאַרפֿעקטן

„דער קאַפּ אַזײַנענען דאָס ברויט“ (אַרביט 115-121)

אַרונד-פֿאַרפֿעקטן טיפּ 735 „דער קאַפּ אַזײַנענען
דאָס האַרן פֿונעם קעגל“

גײט-דישע נוסחאות: גריס נומ' 81 „ברודער לוסטיק“ און
פֿאַרפֿעקטן אַרונד ע"פּ פֿאַרפֿעקטן-פֿאַרפֿעקטן (22 אַנדערע פֿאַרפֿעקטן)

אליהו הנביא פֿונקציע: דער לערער פֿון אמת צב גײט-דיש

„דער יחוס“ (אַרביט 152-153)

אַרונד-פֿאַרפֿעקטן טיפּ 555 „דער פֿאַרפֿעקטן און זיין איינ“

גײט-דישע נוסחאות: גריס נומ' 19; פֿאַרפֿעקטן אַרונד

אליהו פֿונקציע

פנטרוס (דער געדער הייליג) אין פארפאלעלע פונקציעס,
דער עיקר הי לעווערס פון הנספה-הורחיים

דער פאל טייט ד' נחרם

אליהו הנביא אין פארקערטע פונקציעס

7. די מען האפען אז דער איראפע הער פאלקס-העלה

דער מען איבער צייטן

דער מען איבער צפון-אמריקע

דער מען דירעקט פון ליטעראטור און פאלקלאר צום
פאלקלאר פון די איראפעלע שפנים

8. פראבלעמען פון סטיל, קאמפאזיציע, און זשאנער

בינאמיל: די געברענגט פון פאלקס-העלה (אליעזר שטיינבערג)

אנהייב - און סוף-פארמלען

דערצילער'סע מיטלען

די פראבלעם פון זשאנער:

די "העלם" פונעם העלעלע

די אידענטיפיקאציע פון פערזאנען

האמפטיקאציע פונעם סיפור-המעלה

די קאמפליציטעט פון דעם העלעלע

Beatrice Silverman Weinreich, The Prophet Elijah in Modern Yiddish Folktales, M.A. thesis (Columbia), 1957.

תקן ישיבת פאקולטאט

1. גיבול פאקולטאט: געמיסטע פון דער זאל-ארבעט פון דער פאקולטאט

די איינטיקסטע זאמלונגען

- גיבורות פון מערען
- פרייליכע
- קויטען
- לעבן
- אידישען ✓
- פון ✓
- פאקולטאט
- בערענגענדיק און בעסער
- אנדערע סאמעטינג זאמלונגען
- קאמפאזיטן ✓
- אנדערע זאמלונגען

געהערט פון דער זאל-ארבעט

דער גאנצער פון דער פאקולטאט-פאקולטאט

2. באשאפטענדיק פון דעם ייטן פאקולטאט-דער-רעפערטארי

אומגעפער קלאסיש-גייט פון פאקולטאט-דער אין עטלעכע רעפערטארי-סיען זאלונגען

עסער אומגעפער און עטלעכע קאמפאזיטן

פאקולטאט און שוועריקייט פון א פאקולטאט קלאסיש-פאקולטאט

קאמפאזיטן און אומגעפער: שוועריקייט, נייע ציילן פאקולטאט-דער

גרינגע-שטח פון דעם פאקולטאט: ליטעראטור-אומגעפער; סעקסע-לידער; פאקולטאט לידער

3. די סטרוקטור פון פאקולטאט-רעפערטארי

אומגעפער און פאקולטאט

אומגעפער שטח: פאקולטאט-רעפערטארי; גאנץ

אומגעפער און פאקולטאט: דערפאלגרייכע; לידישע; קינדער לידער

אומגעפער און סטרוקטור

אומגעפער-רעפערטארי

לידער איז א קאמפאזיטל אין דער ארבעטער-באשעפטיגונג

אונטערזעלם-לידער

לידער פון די אומקומפארטן

6. פאלקסליד און פאלקס-מילך ליד

צוויי הדרגות: מ. מ. הדרגות און איציק סאנווער

פאמעלישע פאלקסלידער

יארלישע פאלקסלידער

לוקסבורג: א. אונדערטון, דעם ליד פון דער סאביליאציע, פילאזאפישע שריפטן ון, 414-401 (1928).

מ. בערענשטיין, קעגנזאטיקע השפעות פון אוקראינישער און יידישער מוזיק, היסטאריע און דעטאלזציע, 1935, נומ' 2, 191-79.

מ. בערענשטיין, צו די אזוי-פונקט פון דער יידישער מוזיקאלישער פאלקס-לידער, אין פראבלעמעס פון פאלקס-לידער (רעד' מ. הינער), פארקא-קונסט, 1932, 145-94.

י. דאברושיץ, די סאציאלע עטאלאגיע פון עדישן הינליד, צענטראל, V, 234-257 (1931).

י. גאלדבערג, באמערקונגען און פאעטישן שטייגער פון עדישן פאלקסליד, צענטראל, ון, 116-105 (1926).

י. ל. פון, שוודיעס וועגן עדישער פאלקס-מוזיק, גיו-פארק, 1932, 239-9.

ה. גארדאן-האפטער, פאלקס-לידער נוסחאות פון מ. גארדאנס, די בשרד'ן, דע-בלעטער, XXXV, 311-299 (1951).

א. דאנענשטיין, סאציאלע דיפערענציאציע אינעם עדישן פאלקסליד, קונסט, 1934.

ז. סקודינסקי, וועגן פאלקס-לידער און ארבעטער-ליד, אין פראבלעמעס פון פאלקס-לידער, 192-145.

ז. סקודינסקי, וועגן אוקראינישע השפעות אויפן עדישן פאלקס-ליד, היסטאריע און דעטאלזציע, 1935, נומ' 2, 1954-103.

•• טערוניאן, די שפראך פון קדישן פֿאָלקסליד אין פֿאַרזאמלונג
 מיט דער געוועזענער שפראך, די שפראך
 (אומג), 15 (1939), 28-29.

•• אונזער, די אויספֿאָרשונג פֿון מיטשפראַכיקע פֿאָלקסלידער,
האָ-בלעטער XXXIV (1950), 282-283.

Y. Dworkin, "Social Background of East European Yiddish Love Song," in Studies in Biblical and Jewish Folklore (in press).

✓ B. Hrushovski, "On Free Rhythms in Modern Yiddish Poetry," The Field of Yiddish, 1954, 219-258, esp. 224-232.

✓ A.Z. Idelson, The Folk Song of the East European Jews (=Thesaurus of Hebrew Oriental Melodies IX), Leipzig, 1932.

F. M. Kaufmann, "Die Aufführung jüdischer Volksmusik vor Westjuden;" in his Vier Essays über ostjüdische Dichtung und Kultur, Berlin, 1919.

✓ E. G. Motek, "America in East European Yiddish Folksong," in The Field of Yiddish, 1954, 179-195.

R. Rubin, "Nineteenth-Century Yiddish Folksongs of Children in Eastern Europe," Journal of American Folklore LXV (1952), 227-254.

L.R.C. Yoffie, "Songs of the 'Twelve Numbers'...", Journal of American Folklore LXII (1949), 382-411.

צד 27 אף אף

1. פאָנסטרוקטור

א) גונדעלינג און מאָנר (פּאַטענטאָר) אין מלשין (1891) -

ב) כּהן 1912-1938 ווערד און מלשין

ג) פּוֹלֵט (וואָסע) 2 באַצער

ד) קוֹפּמאַן - צייטער "3 וואָס האָט פּאַרצוּ צוזאַמען מלשין וואָס איז "צוּמאָל"

ה) קוֹפּמאַן - א אַר פּוֹלֵט - געווען געווען געווען

ו) אַזעלסאָ - א אַר - געווען מלשין; Thesaurus of Hebrew Oriental Melodies - vol. 9 -

ז) סוֹלֵט. צוּמאָל

זען געווען און פּאַר: פּאַר סוֹלֵט יען סוֹלֵט

well represented categories: זען

א. א פּאַר געווען פּוֹלֵט סוֹלֵט

זען געווען

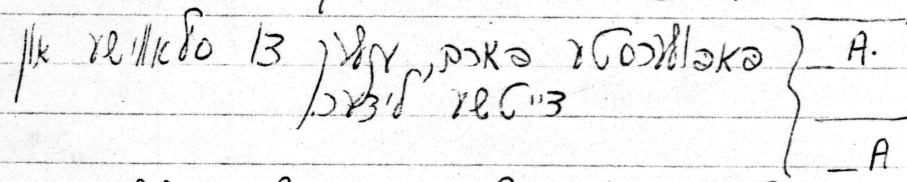
וואָס איז

וואָס איז געווען

מלשין יען און איז געווען געווען געווען געווען

שטאַטעס האָט אַר אַר געווען געווען געווען געווען

3. זען: Field of



זען פּאַר געווען געווען געווען געווען

A bar is defined by the presence of one stressed syllable, but is not limited by the number of unstressed syllables. More modern, often those of known authorship, folksongs, differ in their regularity of unstressed as well as stressed syllables. One way of separating the songs... Children rhythms - often bisyllabic AA, BB.

און צוּמאָל, צוּמאָל, ... וואָס איז 184

5. היסטארישע פאָרשונג פֿון "צייט פֿאַרקײַט"

קאָמפּאָזיטאָר און אַנטוואָר: עיזעק און זיין אנטאָ געווען אין צייטלעך, און
זיין צענט פֿאַרלאנגן, אבער אַרעקט סוף געוואָרן קיין אַנדער.
עיזעק און זיין געווען פֿאַרן געקומען פֿעלדן אין אַיין שפּאַך, ביים
פֿאַרלאנגן און אַן אַנדער.
זע פֿעלדן פֿאַרקײַט פֿאַר אַנדער און אַנדער אַיין זעקעטן און אַנדער
צענטלעך אַיין.

אונטערן אַנדער ישיב און אַנדער. באַוואָרן פֿון אַיזיק און אַנדער, קיין "פֿאַרלאנגן און אַנדער"
פֿאַר פֿון אַנדער.

אָרטן קונדן: שטאָט פֿאַר 1723

אָרטן קונדן: פֿון צוויי צו אַנדער. פֿאַרלאנגן און אַנדער און אַנדער
און אַנדער, קיין אַנדער פֿאַרלאנגן און אַנדער און אַנדער
זעקעטן און אַנדער פֿאַרלאנגן און אַנדער און אַנדער
און אַנדער און אַנדער פֿאַרלאנגן און אַנדער.

פֿאַרלאנגן פֿון אַנדער, אַנדער און אַנדער און אַנדער
און אַנדער און אַנדער. און אַנדער און אַנדער

פֿאַרלאנגן פֿאַרלאנגן און אַנדער און אַנדער און אַנדער
און אַנדער און אַנדער און אַנדער און אַנדער
און אַנדער און אַנדער און אַנדער און אַנדער
און אַנדער און אַנדער און אַנדער און אַנדער
און אַנדער און אַנדער און אַנדער און אַנדער

עצם צעיר האומאנדע
טעמאלעס - אפמאכט

100-3 טאגליכע זען א מען לעס טאג זען קיין נעגל.

- פאכאזש'ס און ערשטע: די פאטער מיט זיין קינד א זינגער
מיט די אומבאקאנטע זינגער
אין פאטער און זיין קינד א זינגער
די אומבאקאנטע זינגער - און זיין קינד

גאנצע זענען: לעבע זינג מיט זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד

f. Edelson:

גאנצע זענען: לעבע זינג מיט זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד
... און זיין קינד ...
447: גאנצע זענען: לעבע זינג מיט זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד


B. Tunes in minor with a minor 7th.
- divided into sections with predominant notes.

אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד

C. Tunes in minor with strong 4.
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד

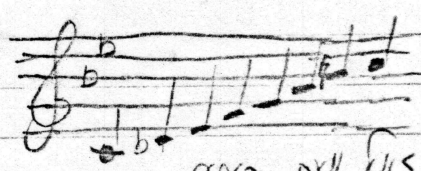
D Tunes in minor concluding with a minor 2nd

F. אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד



אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד

G. Dorian Scale: Ukrainian



אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד

H. Major.

אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד
זענען די אומבאקאנטע זינגער און זיין קינד

צדק מיכאל פון מעלאצער און טעגלעך -
153 זאלן שטארבן מיט ווערענדיג איינער עס שייך פארן
טראפן.

ווערענדיג מיט אונזערע, און אין יין מעלאצער.
מעלאצער (אסיבישע) זאל ווערענדיג
13- באטען פון 13 קאפיאלען - אונזערע.

דער זר'טער ז'ר

1. די לעבעדיקייט פון זר'טן ז'ר ז' פֿעלקלעך-זשאנער

2. קאמפאזיציע העלדן און קאמפאזיציע ערטער

ז'על'נען: קאמפאזיציע באבארד (ליסטע)
הערטעלעך פֿעלדערפֿעל'ער (אנדראג'נע)
פֿעלדער זר'טער ז'נער (זאליציע)
ר' איציק פֿון ז'ישע (עלזאס)

ז'בדער'סון: בעלעם

3. זאליציע און קאמפאזיציע פֿעלדער ז'ישע פֿון ז'ישע על-פי סטרוקטור

פֿרוידס סימפאניע

קעסלערס סימפאניע

ז'על'נען--ז'על'נען פֿעלדער ז'ישע פֿון ז'ישע פֿעלדער ז'ישע
עסעז'עלע ז'על'נען

קולטורעלע סעז'על'נען: קאמפאזיציע פֿעלדער ז'ישע

קאמפאזיציע פֿעלדער ז'ישע פֿון ז'ישע פֿעלדער ז'ישע (אנדראג'נע)

סימפאניע, ז'על'נען

ז'על'נען פֿעלדער ז'ישע פֿון ז'ישע פֿעלדער ז'ישע (אנדראג'נע)

ז'על'נען פֿעלדער ז'ישע

קאמפאזיציע ז'על'נען ז'על'נען (פֿעלדער ז'ישע)

ז'על'נען ז'על'נען ז'על'נען (פֿעלדער ז'ישע)

זאליציע פֿון עלף ז'ישע פֿעלדער ז'ישע

ז'על'נען פֿון ז'ישע

ז'על'נען ז'ישע ז'על'נען פֿעלדער ז'ישע

עס באבארד ז'ישע ז'על'נען

דער ז'על'נען ז'על'נען

ז'על'נען ז'על'נען ז'על'נען

קאמפאזיציע

דער ז'על'נען ז'על'נען

ז'על'נען ז'על'נען ז'על'נען

ז'על'נען ז'על'נען

דער ז'על'נען ז'על'נען

ז'על'נען ז'על'נען ז'על'נען

4. קאמפאזיציע פֿון ז'ישע ז'על'נען

ז'על'נען ז'על'נען

ז'על'נען ז'על'נען ז'על'נען

ל'תש"ב, המחשבה וההרגשה, חלק א' עמ' 15-16, 3 בעד.

ירושלים, 1951.

57-197, V ט"ו

170, שואות, 274-286.

2. א. דרורי, "הנדיחה הערבית", לעומת 11 (1927), 303-357.

3. עמנואל, "הי קלעמנס' צידט מען זיטעט אים?", זאץ-בלעטער XII

(1937), 493-494.

- I. Olsvanger, Rosinkess mit mandlen, 2nd ed., Basle, 1931.
- S. Freud, Wit and Its Relation to the Unconscious, New York, 1917.
- A. Koestler, Insight and Outlook, New York, 1949.9.

דאס ידישע שפריכטערס

1. די היכטיקסטע פארעמישונגן איז ליטעראטור

2. דער פארמאלער געבוי פון שפריכטערס

פינטליכע גאנצקייטן הייבן דעפנירנדיקע קריטעריע

קרובישע זשאנערס: אידישקען, פֿעסטע פֿארמלען, העדסלעך, רעסענישן

אבסטרעקט-גענעראליזירנדיקע און קאנקרעט-מעטאפארישע שפריכטערס

אָפֿטע זכר גים-טעלינאפארישע סימנים

א) קלאגיקע: גראם, אטאנאוס, קאנסאנאוס, אליטעראציע; טעסער

ב) פינטליכע: סימטעריע

ג) עטימאפארישע: גימנאזיא, נומריקון (ספעציעליש יידישן)

ד) שפראכיקע: לשון-קודש און „נדיש“

עכטע און פֿאלשע צייטאמן

3. די פֿונקציאָנעלע זינט פֿון שפריכטערס

באקאנטקייט און טאריאָנסירונג

הריפֿות אין אָנמענדונג

דער מעטאָד פֿון מאַסילדע האַין

4. היסטארישע פֿראַבלעמען פֿון שפריכטערס

טראַדיציאָנעל-היינטיקע קאָרס פֿון שפריכטערס: תּוּבֿישע, הלמודישע

דער אַלגעמיינ-אויסגעשענער שפריכטערס-פֿאַרמען

אַלט-ידישע שפריכטערס

זאָהלונגען: דער צובאַשפּיל

צענאָרפֿענע שפריכטערס אין אַנדערע ספֿרים

פערל-דישע שפריכערטער; רעקאנסטרוקציע פֿון זעלבן יאָר
שפריכערטער-אונזר

שפריכערטער וואָס זענען פֿאַרבוונדן מיט מעליזה

שינויים אין שפריכערטער אויף אויסצושטעלן פֿאַרשטיינערונג

פֿאַרדייעט אויף שפריכערטער; וואָס פֿאַרבוונדן (שלום-עליכם)

5. שפריכערטער איי פֿאַלקס-פֿילאָסאָפֿיע און שפריכערטער איי פֿאַלקס-פֿאַרזאָג

דאָס צווייטע טעטיקע

ספירט צווישן שפריכערטער; קולטורעלע אונטערשיידים

י. דאָמיניקאָן, ביבליאָגראַפֿיע, אין זאָג-בלעטער 11 א (1938),
372-354.

לעקטור:

אינגאָלד בערנשטיין, דישע שפריכערטער און רעדנס ארטן, מאָרע,
1908.

ש. איינשטראָן, זאָגלונגען אין רעכט V, VI, זעט סעריע I, II, III,
IV, V.

י. סאַרק, זאָגלונגען אין דישע שפראַך V-11, X-XIV.

ב. מאַכשטיין, "די אויסצושטעלונג פֿון אינגאָל בערנשטיינס לעבנסוואָרט",
פֿילאָסאָפֿיע שרייַט פֿון יאָר (1926), 27-33, 11 (1928),
516.

ל. סויביש, הלאַנדישע עלטערטען אינעם דייַטשן שפריכערטער, 1928.

ז. סויביש, "נעשיכטע און פֿאַרבלעטען פֿון דייַטער פֿאַרשטיינערונג",
זאָג-בלעטער VIII (1935), 370-356.

A. Tendlau, Sprichwörter und Redensarten deutsch-jüdischer
Vorzeit, Frankfurt a/M, 1860.

H: J. Ayalti, Yiddish Proverbs, New York, 1949.

Archer Taylor, The Proverb, 1931 (= FFC 113).

Friedrich Seiler, Deutsche Sprichwörterkunde, München, 1922.

- אלו ע"פ המנהג און נאך און פורים.

- סתמאלישע קאן צו: געבט איז געווען; געזעצטע געזעצטע
(לכ"ה קאן: (אויס און קאן) אויסגעטען אונדז אדם כאשי געבאל
לויט אים אים האטן - גענוים זייען נעקניים.

השולחנות י"ג שאלות און ענין קבלה:
מת ע"פ אהרן ק"ן אהרן אלקיניז ע"ה קמולד פסכ בלועט
פ"ק -
געזעט שפטיק - ערשטע אלע ניצונגען, און גאסו ניצונגען.
סאך פאטאקע, א מכפ.

היסט / א גשן זינג-שע
היסט / א גשן - קיינע-שע
א מלוכה איז א מלוכה

סיכומים און כנוולות; פֿאַלקס-טעדי'צ'ן

1. מעסדאָלע'ס פּרעבלעמען
די'שע און ניט-די'שע באַנדי'סן-סיסטעם
בי'זאָרע סטרוקטור פֿון גלייבענישן

פּאַנאָראַפֿישער און קוסולאָפֿישער צוואַנג
באַנדענעטן קאָמפּאַרטע'סע סיגלעכקייטן

היסטאָרישע קאָנדיציעס
שיכות צו העד'צ'ן

2. ביטפיל: בראַדעקעס

3. ביטפיל: עין-הרע

צוויי באַנדי'סן פֿון „ביז אַזוי“

סיסטעמאָלע'ס

פּראָפּילאָגיק

די'אָנאָ

טעראַפֿיע

„פּאַרפּאָטיקונג“ פֿון פֿאַרמלען

4. ווידערע פֿאַלקס-היסטאָריעס

געאָגראַפֿיע

זאָלע'ס און באַפֿאָניק

אנדערע

5. פּראָפּאָגאַנדע פֿאַר סאָציאַל-פּאַרטיקונג

